

# Fables from Trastevere



Translations by  
Blossom Kirschenbaum  
from verses by Trilussa

# Fables from Trastevere

Translations by  
Blossom Kirschenbaum  
from verses by Trilussa



Editor: Peter Kaplan

Pourboire Press  
1976

## ACKNOWLEDGMENTS

Thanks go to everyone who buys this book;  
and besides to Baruch Kirschenbaum,  
who gave me a possibility to live in Rome  
and endured with grace my nocturnal typing;  
Jennet, Abram, and Helena, for being;  
Edwin Honig, with whom I studied translation,  
whose own exemplary poems and translations  
showed me possibilities close to home;  
X. J. and Dorothy M. Kennedy, who published earlier  
versions of three of these translations in *Counter/Measures*;  
Franco Fido, enthusiastic teacher, neighbor, friend;  
Alan Dugan, for liking the verses early;  
Margi Gumpert and Lewis Murdock, for their love and  
their help in keeping my head no crookeder than it is;  
Pam Goldblum for the front cover, and Zada Clarke  
for the portrait on the back cover;  
and Peter Kaplan, for—everything.

LC 76-14545

ISBN 0-915176-13-0

Copyright © 1976 by  
The Pourboire Press  
P. O. Box 315  
Woods Hole, Mass.  
02543

Composition and Printing by the Woods Hole Press